

en Hudaibiyah). Diles: «No vendréis con nosotros; así lo ha decidido Al-lah». Entonces os dirán: «No, no nos dejáis ir por envidia (de que compartamos el botín)». No es como dicen, pero ellos apenas comprenden (los asuntos de la religión).

16. Diles a los beduinos que permanecieron en sus hogares (y no salieron contigo de expedición): «Se os llamará para que luchéis contra unas gentes de gran poderío bélico, y deberéis combatirlos a menos que se sometan (a la religión de Al-lah). Si obedecéis, Al-lah os concederá una buena recompensa; pero, si desobedecéis como ya hicisteis antes, os infligirá un doloroso castigo».

17. Los ciegos, los cojos y los enfermos no serán reprochados por no salir a combatir. Quien obedezca a Al-lah y a Su Mensajero entrará en jardines por donde corren ríos, mas quien no lo haga recibirá un castigo doloroso.

18. Al-lah se complació<sup>873</sup> con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol (en Hudaibiyah) y sabía lo que había en sus corazones. Hizo descender el sosiego sobre ellos y los recompensó con una cercana victoria (en Jaibar)

19. y con muchos botines de guerra que tomarían. Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

قُلْ لِّلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدُّوعُونَ إِلَى  
قَوْمٍ أُولَىٰ بِأَسِ شَدِيدٍ تَقْتُلُونَهُمْ أَوْ يُسْلَمُونَ  
فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا  
وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ  
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يَدْخُلْهُ جَنَّتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾  
﴿لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ  
يُبَايَعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي  
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ  
فَتْحًا قَرِيبًا﴾ ﴿١٨﴾

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ  
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

<sup>873</sup> La complacencia de Al-lah, al igual que el resto de Sus nombres y características, tiene un carácter eterno, acorde a Su divinidad, y esta aleya es una prueba de la alta consideración que reciben ante Al-lah todos los compañeros del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que formaron parte de dicho juramento.

20. Al-lah os ha prometido muchos botines en el futuro y os ha anticipado este (el de Jaibar), y os ha protegido de vuestros enemigos como signo para los creyentes (de que la promesa de la victoria de Al-lah es cierta) y para guiaros por el camino recto.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا  
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ  
عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ  
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Y (os ha prometido también) otras (victorias y botines) que aún no habéis conseguido pero que son del conocimiento de Al-lah (y os las facilitará). Y Al-lah es Todopoderoso.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ  
بَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

22. Y si quienes rechazan la verdad se hubiesen enfrentado contra vosotros (en Hudaibiyah) se habrían retirado derrotados y no habrían encontrado quién los protegiera ni socorriera.

وَلَوْ فَتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْوَثُ  
لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Esta ha sido siempre la manera de actuar de Al-lah (pues Él concede la victoria a los creyentes frente a sus enemigos); y nadie puede cambiar la manera de proceder de Al-lah (con Sus criaturas).

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ  
تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Él es Quien impidió que (un grupo de quienes negaban la verdad<sup>874</sup>) os atacaran y que vosotros los mataseis en el valle cercano a La Meca después de que cayeran en vuestras manos. Y Al-lah ve todo lo que hacéis.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ  
عَنْهُمْ بِطَنْ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ  
عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

<sup>874</sup> Se refiere a ochenta hombres armados de La Meca que el día de Hudaibiyah se dirigieron hacia donde estaba el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para prepararle una emboscada; no obstante cayeron prisioneros del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y él los perdonó y los dejó en libertad. Este episodio fue el detonante del Tratado de paz de Hudaibiyah entre los creyentes y los idólatras de La Meca.

25. Esos son quienes rechazaron la verdad, no os permitieron llegar a la Mezquita Sagrada de La Meca (para realizar la peregrinación del 'umrah)<sup>875</sup> e impidieron que los animales que llevabais para sacrificarlos como ofrenda alcanzaran su destino. Si no hubiese sido porque en la ciudad había hombres y mujeres creyentes que ocultaban su fe, a los que desconocíais, y a quienes podíais matar junto con quienes rechazaban la verdad cometiendo un pecado sin saberlo (Al-lah os habría permitido luchar y tomar la ciudad, pero no lo hizo) para poder acoger en Su misericordia a quien quisiera (guiándolo tras la incredulidad). Si los creyentes se hubiesen separado de quienes negaban la verdad, habríamos infligido a estos un doloroso castigo.

26. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando la altanería y la presunción, típicas de la época de la ignorancia previa al islam, se apoderaron de los corazones de quienes rechazaban la fe (y se negaron a reconocer en el Tratado que tú eras el Mensajero de Al-lah). Entonces Al-lah hizo descender el sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes e hizo que se aferraran al mensaje de unicidad de Al-lah, pues eran quienes más lo merecían y los más dignos de él. Y Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

27. Ciertamente, Al-lah hará realidad la visión que Su mensajero tuvo en un

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ  
حَجَّهُمْ وَلَوْ لَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ  
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَافُوهُمْ  
فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ  
تَزَلَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ  
الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ  
سَكِينَةً عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةً لِنَفْوَى  
وَكُنَّا أَهَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ  
لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

875 Ver la nota de la aleya 2 de la sura 5.

sueño<sup>876</sup> y entraréis en la Mezquita Sagrada seguros y sin temor (y realizaréis la peregrinación del 'umrah, cuyos ritos finalizaréis) unos con las cabezas rasuradas y otros con el cabello recortado. Él sabía lo que vosotros ignorabais (acerca de los beneficios del Tratado) y os concedió además una victoria cercana<sup>877</sup>.

28. Él es Quien envió a Su mensajero con la guía y la religión verdadera para que se impusiera sobre todas las demás creencias. Y Al-lah basta como testigo.

29. Muhammad es el Mensajero de Al-lah, y quienes lo siguen son severos con quienes rechazan la verdad y compasivos entre ellos. Los ves inclinarse y postrarse (adorando a su Señor) en busca del favor y la complacencia de Al-lah. Sus rostros están marcados por la huella de la postración. Así es como la Torá los describe. Y el Evangelio los compara con una planta que echa brotes y va fortaleciéndose y aumentando de grosor hasta que se yergue firme sobre el tallo<sup>878</sup> para la admiración de los sembradores y para la exasperación de quienes niegan la fe. Y Al-lah ha prometido a quienes de entre ellos creen y actúan con rectitud Su perdón y una enorme recompensa.

ءَامِنِينَ مُخْلِقِينَ رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكُنِيَ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرْتَعَمُّهُمْ رُكْعًا سَجْدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمِثْلَهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَجٍ أَخْرَجَ شَطْطَهُ فَتَازَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

<sup>876</sup> El Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— soñó que entraba en la ciudad de La Meca para realizar la peregrinación del 'umrah y comentó el sueño a sus compañeros, quienes creyeron que podrían realizar la peregrinación dicho año. Tras su decepción por no poder realizarla entonces, debido a una de las condiciones del Tratado de Hudaibiyah, Al-lah reveló esta aleya para levantarles el ánimo asegurándoles que el sueño se cumpliría.

<sup>877</sup> Posiblemente se refiere a la conquista de Jaibar.

<sup>878</sup> Los brotes representan a los compañeros del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, que conceden ayuda y apoyo al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— del mismo modo que los brotes refuerzan la planta.

SURA AL HUJURĀT<sup>879</sup>

## (LOS APOSENTOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, creyentes!, no os adelantéis a Al-lah y a Su Mensajero (en vuestra toma de decisiones ni os apresuréis a opinar en su presencia), y temed a Al-lah; ciertamente, Al-lah oye todo (lo que decís) y sabe todo (lo que hacéis).
2. ¡Oh, creyentes!, no levantéis la voz por encima de la del Profeta ni le habléis en un tono demasiado alto, como habláis entre vosotros, pues podríais echar a perder vuestras buenas acciones sin daros cuenta.
3. En verdad, quienes bajan la voz ante el Mensajero de Al-lah (por respeto a él) son aquellos cuyos corazones han sido purificados y temen a Al-lah. Ellos obtendrán Su perdón y una enorme recompensa.
4. En verdad, la mayoría de quienes te llaman a gritos (¡oh, Muhammad!) por detrás de los aposentos privados (de tus esposas), no razonan.
5. Y si fueran pacientes y esperaran hasta que salieras a su encuentro, sería mejor para ellos; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
6. ¡Oh, creyentes!, si un perverso<sup>880</sup> os trae una noticia, verificadla para que no perjudiquéis a nadie por ignorancia y tengáis que lamentar después lo que hayáis hecho.

## سورة الحجرات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدُمُوا بَيْنَ يَدَيِ  
اللَّهِ وَرَسُولِهِ ؕ وَأَنفُوا لِلَّهِ إِنَّا لِلَّهِ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ  
فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ، بِالْقَوْلِ  
كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ  
أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾  
إِنَّ الَّذِينَ يَغْضَوْنَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ  
اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ  
لِلنَّفَوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَنَادُونَكَ مِن وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ  
خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ  
فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِمِجْهَلَةٍ  
فَتُصِيبُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

<sup>879</sup> Esta sura fue revelada en Medina y consta de 29 aleyas.

<sup>880</sup> Puede ser cualquier persona que no merezca confianza debido a sus acciones pasadas.

7. Y sabed que entre vosotros se encuentra el Mensajero de Al-lah. Si os hiciera caso en muchos asuntos (siguiendo vuestros deseos), estaríais en dificultades; pero Al-lah ha infundido en vuestros corazones el amor por la fe y la ha embellecido, y ha hecho que detestéis la incredulidad, la maldad y la desobediencia. ¡Esos son quienes están bien guiados!

8. Esto es un favor y una gracia de Al-lah. Y Al-lah es Sabio y Omnisciente.

9. Y si dos grupos de creyentes llegan a enfrentarse entre sí, haced que se reconcilien. Si un grupo abusa del otro, combatid al que haya abusado hasta que se atenga a los mandatos de Al-lah; y si se atiene a ellos, reconciliadlos con equidad y sed justos. En verdad, Al-lah ama a los justos.

10. Los creyentes son, ciertamente, hermanos entre sí; reconciliad, pues, a vuestros hermanos y temed a Al-lah para que Él se apiade de vosotros.

11. ¡Oh, creyentes!, que no se burlen unos pueblos de otros, pues podría ser que estos últimos fueran mejores que aquellos. Y que no se burlen unas mujeres de otras, pues podría ser que estas últimas fueran mejores que aquellas. No os difamáis ni os insultéis con apodos. ¡Qué malo es hacer uso de apodos ofensivos después de haber abrazado la fe! Y quienes lo hagan y no se arrepientan, esos serán los injustos.

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ  
فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَنَعْتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ  
إِلَيْكُمْ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ  
إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الرَّشِدُونَ ﴿٧﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٨﴾

وَإِن طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا  
فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِن بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى  
الْأُخْرَىٰ فَاقْتُلُوا الَّتِي تَبَغَىٰ حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ  
اللَّهِ فَإِن فَاتَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ  
وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ  
أَخَوَيْكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ  
عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن  
نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا  
أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّغَابِ بِسَ  
أَلَا تَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

12. ¡Oh, creyentes!, evitad al máximo las sospechas (sobre los demás) sin fundamento, pues algunas de esas sospechas pueden ser pecado. No os espiéis ni habléis mal de alguien a sus espaldas, pues sería como comer la carne de vuestro hermano muerto, ¿acaso no os repugnaría hacerlo? Y temed a Al-lah; en verdad, Al-lah acepta el arrepentimiento y es Misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ  
إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا  
يَغْتَبَ بََعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ  
أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

13. ¡Oh, gentes!, os hemos creado a partir de un hombre y de una mujer, y os hemos constituido en pueblos y en tribus para que os relacionéis y os conozcáis unos a otros. Realmente, el mejor de vosotros ante Al-lah es el más piadoso. En verdad, Al-lah es Omnisciente y está bien informado de todo.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنْثَى  
وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ  
أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ  
خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

14. (Algunos) beduinos dicen: «Creemos». Diles (¡oh, Muhammad!): «Todavía no sois verdaderos creyentes pues la fe no ha arraigado aún en vuestros corazones, más bien decid que habéis aceptado el islam<sup>881</sup>. Y si obedecéis a Al-lah y a Su Mensajero, Él no dejará ninguna de vuestras (buenas) acciones sin recompensa. En verdad, Al-lah es Indulgente y Misericordioso».

﴿ قَالَتِ الْأَعْرَابُ ءَامَنَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا  
وَلَكِن قُولُوا ءَاسَلْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ  
الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴾ ﴿١٤﴾

<sup>881</sup> A pesar de que ambos términos —fe (iman) e islam— se suelen utilizar como sinónimos, no lo son cuando son mencionados juntos, ya que entonces cada uno posee un significado específico: *el iman implica tener fe en el corazón y creer con convicción, lo que supone un grado más elevado que el islam, que podría definirse como someterse a Al-lah a través de los actos. Así pues, el primer paso sería someterse a Al-lah siguiendo Sus órdenes y Sus prohibiciones, mientras que el arraigo de la fe (iman) en el corazón necesita más tiempo y va creciendo y aumentando mediante la obediencia a Al-lah.*

15. Los verdaderos creyentes son quienes creen en Al-lah y en Su Mensajero, se reafirman en su fe y no dudan, y luchan con sus bienes y sus vidas por la causa de Al-lah. Esos son realmente los sinceros de corazón.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللّٰهِ  
وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللّٰهِ  
أُولَٰئِكَ هُمُ الصّٰدِقُونَ ﴿١٥﴾

16. Diles (a dichos beduinos): «¿Pretendéis informar a Al-lah de la fe que hay en vuestros corazones cuando Él conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra? Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas».

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللّٰهُ يَدِينُكُمْ وَاللّٰهُ  
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ  
وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿١٦﴾

17. (Los beduinos) creen que te han hecho un favor abrazando el islam. Diles: «No creáis que me habéis hecho un favor convirtiéndoos al islam. Es Al-lah Quien os ha hecho un favor al guiaros hacia la fe, si sois sinceros (cuando decís que creéis)».

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ اَنْ اَسْلَمُوْا قُلْ لَا تَمْنُوْا عَلٰى  
اِسْلَامِكُمْ بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَدٰىكُمْ  
لِلْاِيْمٰنِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٧﴾

18. Al-lah posee el conocimiento absoluto de cuanto hay en los cielos y en la tierra, y Al-lah observa todo lo que hacéis.

اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ  
بَصِيْرٌ ﴿١٨﴾ بِمَا تَعْمَلُوْنَ



SURA QĀF<sup>882</sup>

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. *Qaf*<sup>883</sup>. (Juro) por el honorable Corán (que tú, Muhammad, eres realmente un profeta y que la resurrección es cierta).
2. Mas (tu pueblo) se sorprende de haber recibido a un amonestador de entre ellos, y quienes niegan la verdad dicen: «Esto (que dices) es algo extraño.
3. «¿Cuando muramos y seamos polvo (resucitaremos)? ¡Eso está lejos de suceder!».
4. Realmente, sabemos lo que la tierra consumirá de sus cuerpos y tenemos un registro donde constan todas las cosas (la Tabla Protegida).
5. Mas niegan la verdad tras haberles llegado y se encuentran confundidos (con respecto a ti, ¡oh, Muhammad!)<sup>884</sup>.
6. ¿Acaso no observan el cielo por encima de ellos: cómo lo edificamos y adornamos sin que tenga ninguna fisura?
7. Y expandimos la tierra (para que la habitarais), establecimos en ella montañas que la fijaran e hicimos que brotaran en ella todo tipo de hermosas plantas,
8. como prueba (de Nuestro poder) y motivo de reflexión para todo siervo

## سورة ق

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَ وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴿١﴾

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ

الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

إِنَّا إِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ﴿٣﴾

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا

كِتَابٌ حَفِيفٌ ﴿٤﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ

مَرِيجٍ ﴿٥﴾

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ

بَنَيْنَاهَا وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ

وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٧﴾

تَبْصِرَةً وَذِكْرَى لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾

<sup>882</sup> Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 45 aleyas.

<sup>883</sup> Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

<sup>884</sup> Pues algunas veces tachaban al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— de loco, otras de poeta, otras de adivino, etc.

que se vuelva a Al-lah (en arrepentimiento).

9. Y hacemos que descienda agua bendita del cielo con la que brotan jardines y todo tipo de grano que es cosechado;
10. y altas palmeras de frutos apiñados en racimos.
11. Todo ello es una provisión para los siervos (de Al-lah). Y con la lluvia devolvemos la vida a la tierra árida. Así será la resurrección.
12. Antes que ellos ya desmintieron a sus respectivos mensajeros el pueblo del profeta Noé, los habitantes de Ar-Ras<sup>885</sup> y el pueblo de Zamud,
13. así como el pueblo de «Ad, el del Faraón y el pueblo del profeta Lot;
14. y también las gentes de Al Aika<sup>886</sup> y el pueblo de Tubba'<sup>887</sup>. Todos ellos desmintieron a sus profetas y se cumplió sobre ellos la amenaza de Mi castigo.
15. ¿Acaso Nos cansamos cuando creamos todo por primera vez? ¡No! No obstante, tienen dudas sobre una nueva creación (cuando sean resucitados).
16. Y, ciertamente, creamos al hombre y sabemos lo que le susurra su interior. Y estamos más cerca de él que su propia vena yugular.
17. (Recuerda que) dos (ángeles) recogen (todo lo que el siervo hace o dice), sentados uno a su derecha y otro a su izquierda.

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَلْعٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ﴿١٤﴾

أَفَعَيِينَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسَّوَسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

إِذْ يَنْفُلَى الْمَلَأَقِيَانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

<sup>885</sup> Ver la nota de la aleya 38 de la sura 25.

<sup>886</sup> Ver la nota de la aleya 78 de la sura 15.

<sup>887</sup> Ver la nota de la aleya 37 de la sura 44.

18. No hay palabra que (el hombre) pronuncie sin que haya un ángel siempre vigilante preparado para registrarla.
19. Y la agonía de la muerte vendrá con la verdad. Eso es aquello de lo que huías (tú, hombre).
20. Y sonará el cuerno. Ese será el día (del castigo) prometido (a quienes rechazaban la verdad).
21. Y cada persona acudirá con un (ángel) que lo conducirá al lugar del encuentro y con otro de testigo.
22. (Se le dirá a quien rechazó la verdad): «Viviste indiferente a este momento y ahora te hemos retirado el velo que cubría tu vista y puedes ver con claridad».
23. Y el (ángel) que tenía por compañero (y registró todas sus acciones) dirá: «Aquí está listo (el registro completo de sus obras)».
24. (Y Al-lah dirá a los ángeles:) «Arrojad al infierno a todo obstinado que negaba la verdad,
25. «ese que impedía hacer el bien, transgredía los límites (establecidos por Al-lah) y dudaba (sobre Su promesa);
26. «ese que adoraba a otras divinidades fuera de Al-lah. Arrojadlo al duro suplicio».
27. El (demonio) que fue su compañero (en la vida terrenal) dirá: «¡Señor!, yo no lo extravié, sino que él ya se encontraba extraviado, lejos de la verdad».

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَى عَتِيدٍ ﴿٢٣﴾

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٢٤﴾

مَنَعَ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُرِيدٍ ﴿٢٥﴾

الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَعَيْنَاهُ وَلَكِنْ كَانَ

فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٢٧﴾

28. (Al-lah) responderá: «No discutáis ante Mí. Ya os había advertido de Mi castigo (en la otra vida).
29. «Mi decisión es irrevocable, y Yo no soy injusto con ningún siervo».
30. Ese día diremos al infierno: «¿Estás repleto ya?». Y él contestará: «¿Hay más (para que entren)?».
31. Y el paraíso será llevado cerca de los piadosos (donde puedan verlo).
32. Esto es lo que ha sido prometido a todo aquel que se vuelve a Al-lah (en arrepentimiento) y cumple con lo que Él le ha ordenado;
33. esos que temen al Clemente a pesar de no verlo<sup>888</sup> y se presentan ante Al-lah con un corazón arrepentido.
34. (Se les dirá:) «¡Entrad en el paraíso en paz, sin nada que temer! En este día entraréis en él para siempre».
35. Allí tendrán cuanto deseen, y les tenemos reservado todavía más.
36. ¡Y cuántas generaciones destruimos con anterioridad a pesar de que eran más fuertes que ellos y viajaron por la tierra (dejando vestigios de su poder)! ¿Acaso pudieron encontrar un refugio (que los protegiera de Nuestro castigo)?
37. Ciertamente, en lo mencionado hay un motivo de reflexión para todo aquel querazona y presta oído atentamente a lo que se lo exhorta.
38. Y creamos los cielos y la tierra, y cuanto existe entre ellos, en seis días<sup>889</sup> sin sentir fatiga alguna.

قَالَ لَا تَخَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٨﴾

مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ﴿٣٠﴾

وَأَرْزَقْنَا الْجَنَّةَ لِمُنَفِّقِينَ غَيْرِ عَبِيدٍ ﴿٣١﴾

هَذَا مَا نُوْعِدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَنِيِّ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ ﴿٣٣﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَحِيصٍ ﴿٣٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرَى لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ ﴿٣٨﴾

<sup>888</sup> O cuando nadie los ve.

<sup>889</sup> Ver la nota de pie de la aleya 54 de la sura 7.

39. Sé paciente con lo que dicen (quienes rechazan la verdad, ¡oh, Muhammad!) y glorifica a tu Señor (rezando) antes de la salida del sol y antes de su puesta,

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ  
رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ  
الْعُرُوبِ ﴿٣٩﴾

40. así como durante una parte de la noche; y glorifícalo con alabanzas cuando acabes de postrarte (al concluir el *salat*).

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ السُّجُودِ ﴿٤٠﴾

41. Y pon atención el día en que (el ángel) anunciador (de la resurrección) convoque a los hombres desde un lugar cercano.

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ  
قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

42. Ese día (toda la creación) oirá el soplido (del cuerno) anunciando la verdad (de la resurrección). Ese será el día en que todos saldrán (de sus tumbas).

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ  
الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

43. Ciertamente, Nos damos la vida y la muerte, y a Nos es el retorno final.

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

44. Ese día la tierra se abrirá y (los hombres) saldrán presurosos (de sus tumbas). Y será fácil para Nos (resucitarlos y) reunirlos.

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَٰلِكَ  
حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

45. Nos sabemos bien lo que dicen (quienes niegan la verdad), y tú (Muhammad) no puedes obligarlos (a que acepten la fe). Exhorta, pues, con el Corán a quien tema la amenaza de Mi castigo.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ  
بِجَبَّارٍ فَذَكَرْ بِالْقُرْآنِ مَنْ يَخَافُ  
وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

## SURA AD-DĀRIYAT<sup>890</sup> (LOS VIENTOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,  
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro)<sup>891</sup> por los vientos cuando soplan y levantan polvo,
2. por las (nubes) cargadas (de lluvia),
3. por las (embarcaciones) que navegan
4. y por los (ángeles) que distribuyen (entre los siervos de Al-lah) lo que les ha sido ordenado
5. que lo que os ha sido prometido es cierto,
6. y que la retribución (de Al-lah según vuestras acciones) tendrá lugar.
7. (Juro) por el cielo surcado por caminos (o lleno de órbitas)<sup>892</sup>
8. que, en verdad, tenéis diferentes opiniones (sobre el Corán o Muhammad)
9. y que se aleja de él aquel que se ha alejado (de la fe al rechazar la verdad).
10. ¡Que quienes mienten (acerca del Profeta y de la religión) sean expulsados de la misericordia de Al-lah!
11. Esos que están inmersos en la duda y en la incredulidad y viven preocupados de la otra vida.

## سورة الذاريات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّارِيَاتِ ذَرْوًا ﴿١﴾

فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا ﴿٢﴾

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ﴿٣﴾

فَالْمَقْسَمَاتِ أَمْرًا ﴿٤﴾

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾

وَإِنَّ الْبَيْنَ لَوُفْعٌ ﴿٦﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ ﴿٧﴾

إِنَّا كُمْ لِنَى قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

فُلِلِ الْخَرَصُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرِهِمْ سَاهُونَ ﴿١١﴾

<sup>890</sup> Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 60 aleyas.

<sup>891</sup> Ver la nota de la aleya 72 de la sura 15 acerca de los juramentos.

<sup>892</sup> Esta aleya también podría traducirse más literalmente como: «Juro por el cielo tejido con perfección», aunque son muchos los comentaristas que entienden que se refiere a las órbitas que siguen los cuerpos celestes en el universo, que son descritas como los caminos del firmamento. Dichas órbitas no podían conocerse en la antigüedad porque se carecía de la tecnología para estudiarlas.

12. (Esos) le preguntan (al Profeta en tono de burla): «¿Cuándo sucederá el Día del Juicio Final?».

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١٢﴾

13. Ese día serán castigados en el fuego.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُقَنَّنُونَ ﴿١٣﴾

14. (Se les dirá:) «Sufrid vuestro castigo. Esto es lo que pedíais con apremio».

ذُوقُوا فَنَتَكُمُ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِءِ

15. En verdad, los piadosos disfrutarán de jardines y manantiales.

سَعَّاجِلُونَ ﴿١٤﴾

16. Aceptarán (con regocijo) todo lo que su Señor les concederá (como recompensa). Realmente, en la vida terrenal obraron el bien.

إِنَّ الْمَقِيَّنَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

ءَاخِذِينَ مَا ءَانَهُمْ رَبُّهُمْ ءِتَهُمْ كَأَنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ

ذَلِكَ مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

17. Poco era lo que dormían por las noches y mucho lo que rezaban.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Y en las horas previas al amanecer pedían perdón a Al-lah.

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

19. Daban de sus bienes la parte que por derecho le correspondía al pobre y al indigente.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

20. Y en la tierra hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen con firmeza.

وَفِي الْأَرْضِ ءَايَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

21. Y también en vosotros; ¿acaso no las veis?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Y en el cielo tenéis vuestra provisión (la lluvia que hace que crezcan las plantas de las que os alimentáis) y lo que se os ha prometido (el paraíso).

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. (Juro) por el Señor del cielo y de la tierra que (lo que os ha sido prometido en la otra vida) es tan cierto como que podéis hablar.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا

أَنْتُمْ تُبْطِقُونَ ﴿٢٣﴾

24. ¿Conoces la historia de los honorables huéspedes de Abraham (¡oh, Muhammad!)?

هَلْ أَنْتَ حَدِيثٌ صَفِيٍّ إِبْرَاهِيمَ

الْمَكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. Se presentaron ante él y le dijeron: «(La) paz (esté contigo)». El respondió: «(La) paz (esté también con vosotros). En verdad, me sois desconocidos».

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Entonces (Abraham) se dirigió con rapidez hacia su familia y regresó con un buen ternero asado.

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27. Lo acercó a sus huéspedes y les dijo (invitándolos a degustarlo): «¿No coméis?»

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Pero al ver que no comían sintió miedo de ellos. Le dijeron: «No temas». Y le anunciaron la llegada de un hijo dotado de sabiduría (Isaac)<sup>893</sup>.

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوهُ بِنُعْلَامٍ عَلَيْهِ ﴿٢٨﴾

29. Entonces su mujer apareció profiriendo un grito y dándose palmadas en la cara (debido a su asombro y felicidad), y dijo: «¿Yo, una anciana estéril (tendré un hijo)?».

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Le respondieron: «Así lo ha dicho tu Señor. En verdad, Él es el Sabio, el Omnisciente».

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. (Abraham) les preguntó: «¿Cuál es el motivo (principal) de vuestra visita, emisarios (de Al-lah)?»

﴿٣١﴾ قَالَ مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

32. (Los ángeles) respondieron: «Hemos sido enviados a un pueblo pecador

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. «para enviar sobre ellos una lluvia de piedras de barro cocido,

﴿٣٣﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ

34. «las cuales han sido marcadas junto a tu Señor (con el nombre de aquellos a quienes van dirigidas) para (castigar a) los transgresores (que han caído en la inmoralidad)».

﴿٣٤﴾ مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

893 Ver las aleyas 51-55 de la sura 15 sobre el mismo tema.